

КОНТРОЛЬ И САМОКОНТРОЛЬ В СТРУКТУРЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ТЕСТИРОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ АБИТУРИЕНТОВ УКРАИНСКИХ ВУЗОВ

И.Н. Шульга

КОНТРОЛЬ И САМОКОНТРОЛЬ В СТРУКТУРЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ТЕСТИРОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ АБИТУРИЕНТОВ УКРАИНСКИХ ВУЗОВ

В статье описана структура вступительного тестирования по русскому языку для иностранных абитуриентов украинских вузов, перечислены типы субтестов, предложены меры обеспечения корректирующей функции контрольных материалов.

Ключевые слова: *вступительное тестирование, иностранные абитуриенты, контроль, коррекция.*

I.M. SHULGA

КОНТРОЛЬ І САМОКОНТРОЛЬ У СТРУКТУРІ ВСТУПНОГО ТЕСТУВАННЯ ІНОЗЕМНИХ АБИТУРІЄНТІВ УКРАЇНСЬКИХ ВНЗ

У статті описано структуру вступного тестування з російської мови для іноземних абітурієнтів українських ВНЗ, наведено типи субтестів, запропоновано заходи забезпечення коригуючої функції контрольних матеріалів

Ключові слова: *вступне тестування, іноземні абітурієнти, контроль, корекція.*

I.M. SHULGA.

CONTROL AND SELF-CONTROL IN THE STRUCTURE OF RUSSIAN LANGUAGE ENTRANCE TESTING FOR FOREIGNERS ENTERING UKRAINIAN HEI

The article deals with the structure of Russian Language entrance testing for foreigners entering Ukrainian higher educational institutions, types of subtests, measures for ensuring the correcting function of the control materials.

Key words: *entrance testing, foreigners, control, correction.*

В методике преподавания иностранных языков понятие контроля является одним из основополагающих, т.к. результаты обучения могут быть определены только в результате специально организованных мероприятий. Контроль – это «процесс определения уровня знаний, навыков, умений обучаемого в результате выполнения им устных и письменных заданий, тестов и формулирование на этой основе оценки за определенный раздел программы, курса или периода обучения» [1, с. 123].

Наиболее важными функциями контроля являются обучающая, диагностическая, корректировочная. Корректировочная функция реализуется в двух направлениях: выявление уровня знаний, умений, навыков, когда устанавливается неполная адекватность используемых приемов и заданий проверяемому объекту [1]. Актуальной функцией контроля можно считать мотивирующую или, по терминологии А.Н. Щукина, стимулирующую, т.к. контроль может свидетельствовать об успехах или неудачах в работе [8].

Результаты контроля предполагают использование коррекции – исправления преподавателем ошибок учащихся, а также внесение изменений в процесс обучения на основе полученных в резуль-

тате контроля данных.

Выявление системных несоответствий уровня обученности студентов программным требованиям по русскому языку делает необходимым проведение корректировочного курса. Обычно такой курс бывает краткосрочным и протекает в форме курса речевой адаптации, рассчитанного на 1 – 2 недели занятий [1].

Задачи современного образования, образование в течение всей жизни выдвигают на передний план выработку умений самостоятельной деятельности, важнейшим компонентом которой являются умения самоконтроля и самокоррекции. При самоконтроле объектом оценки является деятельность самого контролирующего субъекта (в нашем случае иностранного студента). При этом самоконтроль является отправной точкой регулирования учебной деятельности с целью достижения соответствия полученного результата требуемому, самокоррекции.

Как видим, контроль, коррекция, самоконтроль и самокоррекция являются составляющими двуединой системы оценки учащихся преподавателем и самими учащимися с целью оптимизации учебного процесса и достижения его высоких результатов.

Иностранные абитуриенты, поступающие

на 1 курс вузов Украины и выбирающие в качестве языка обучения русский, должны продемонстрировать владение языком на уровне В1 (первый уровень самостоятельного владения), ТРКИ 1 или пороговом (по терминологии российской системы оценивания). Украинские методисты давно говорят о необходимости соотнесения требований к уровню обученности иностранных студентов с международной шкалой оценивания, европейской системой тестирования CEFR и системой ALTE [7].

Формулировки дескрипторов европейской системы оценивания носят аксиологический, личностно-ценностный характер: понимаю, могу употребить, могу участвовать в разговоре и т.д. [2], что имеет мотивирующий эффект и дает возможность использования процедуры самоконтроля для оценивания уровня подготовки студентов по языку обучения.

Вступительное тестирование, проводимое со всеми иностранными абитуриентами при поступлении в вуз, нуждается в разработке форм самостоятельного оценивания студентами умений общения на требуемом уровне. Преподаватель сравнивает результаты учебной деятельности студента с известным ему эталоном (программными требованиями к каждому этапу обучения, изучаемому разделу и т.д.). Студент не знаком с эталоном, поэтому результаты вступительного тестирования часто вызывают недоумение, недовольство, возмущение, что может привести к конфликтной ситуации.

Студент должен иметь возможность сравнить результаты своей работы с эталоном, поэтому предоставление в распоряжение студента ключей в краткой форме, т.е., например, «для пункта В правильным является вариант С», является недостаточным.

Прежде всего, абитуриент должен хорошо понимать структуру контрольных материалов, их комплексный характер, поэтому считаем необходимым предоставить в распоряжение абитуриентов справочные материалы, в которых в доступной форме будут объяснены структура и задачи вступительного тестирования. При недостаточном уровне владения языком такие материалы могут быть составлены на родном языке абитуриента или языке-посреднике.

Определим объекты контроля вступительного тестирования для обеспечения адекватности оценки всех составляющих коммуникативной компетенции иностранца.

Объектами контроля на занятиях по языку являются: а) речевые навыки (уровень языковой компетенции), б) речевые умения (уровень коммуникативной компетенции), в) знание о стране изучаемого языка и образе жизни его носителей (социокультурная компетенция)» [8, с. 309].

Проверка уровня *языковой* компетенции предполагает: 1. Оценку умений различать значение лексических единиц и употреблять их в заданном контексте. Необходимой составной частью данных умений является знание лексики будущей специальности студента, ее корректное ситуативное употребление (предметная компетенция по терминологии Д.И.Изаренкова). 2. Необходимо проверить умение правильно использовать грамматические формы с учетом контекста и ситуации. 3. В составе языковой компетенции должно присутствовать умение использовать структуру простого и сложного предложения в заданном контексте.

В процессе вступительного тестирования проверяется уровень *коммуникативной* компетенции, т.е. способность пользоваться языком как средством общения в заданных программой ситуациях [8, с. 309], т.е. необходим контроль уровня обученности во всех видах речевой деятельности.

При контроле аудирования проверяются умения восприятия иноязычного (русского) текста на слух. Объектами контроля являются умения понимать на слух монологическую и диалогическую речь. Характер и объем монологического и диалогического текста определяется требованиями программы по русскому языку для начального этапа обучения [5]. Наиболее «чистый» результат дают контрольные материалы в виде тестов с выбором правильного ответа из нескольких возможных.

В процессе контроля умений говорения проверяется уровень сформированности речевых навыков и умений устной монологической и диалогической речи на материале, определенном программой, и в рамках освоенных коммуникативных ситуаций. Универсальными для студентов нефилологического профиля обучения являются темы «О себе», «Моя семья», «Моя родина», «Моя будущая специальность». Достаточно сложным с организационной точки зрения, но необходимым для адекватности контроля и самоконтроля говорения является фиксация устной речи абитуриента с помощью технических средств.

Объектом контроля при чтении является уровень сформированности речевых навыков и умений чтения с общим охватом содержания (ознакомительное чтение) и детальным охватом содержания (изучающее чтение). Проверяется владение языковым и речевым материалом, необходимым для понимания текста и предусмотренным программой. Наиболее адекватной формой проверки сформированности умений чтения также является тестирование.

При проверке умений письма объектом контроля является уровень сформированности речевых навыков и умений, необходимых для фиксации в письменной форме полученной информации, а также для передачи собственной информа-

ции [8, с. 313].

Необходимо выявить уровень репродуктивных умений передачи содержания прочитанного или прослушанного текста. Для студентов I курса жизненно необходимо умение письменной фиксации прослушанного текста (умение конспектирования со слуха). В структуре материалов вступительного тестирования необходимо предусмотреть аудиоматериалы для организации комплексного контроля «аудирование – письмо». Такие материалы целесообразно создавать с использованием текстов по специальности будущего студента. Критериями оценки служат полнота и точность передачи содержания прослушанного текста, логичность и связность изложения, наличие – отсутствие ошибок, нарушающих коммуникацию.

Продуктивные умения письма проверяются в ходе выполнения задания построить письменный монологический текст на предложенную тему (в соответствии с программой начального этапа обучения). Оценивание проводится в соответствии с объемом текста, логичностью и связностью изложения, владением программным языковым материалом.

Иностранные граждане, проходящие вступительное тестирование, планируют обучение в вузах Украины, а значит, проживание в нашей стране в течение четырех-пяти лет. Очевидно, что им необходимо владение *социокультурной компетенцией*, т.е. знаниями о стране и поведении носителей языка в различных ситуациях общения [8, с. 314]. Объектом контроля является владение страноведческой и лингвострановедческой информацией, правилами речевого этикета. Студенты должны продемонстрировать умения общения в наиболее частотных социально-культурных ситуациях и уметь обсудить следующие темы: страна изучаемого языка, государственное устройство, история и культура, выдающиеся деятели культуры, национальные праздники и традиции, система образования. Студенты, поступающие в вузы Украины, должны владеть информацией о нашей стране и уметь использовать ее в общении.

Мы перечислили объекты контроля и кратко описали требования к проведению вступительного тестирования иностранных абитуриентов вузов Украины. Изложенная информация помогает преподавателю методически целесообразно организовать оценивание уровня сформированности всех составляющих коммуникативной компетенции тестируемых. Выше упоминалось, что контроль является комплексным двусторонним действием, успешность которого зависит от участия в нем не только преподавателя, но и студента.

Предлагаем алгоритм организации самоконтроля иностранных абитуриентов в процессе вступительного тестирования. Для иностранных граждан, поступающих на факультеты нефилоло-

гического профиля, необходимо создать информационный пакет, включающий объяснение необходимости оценки уровня владения языком, а также сведения о функциях и структуре контрольных материалов. Необходимо дать информацию о качестве и функциях каждой части контрольных материалов, которые получили название субтестов [4]. Особенно актуально это требование для абитуриентов из стран СНГ, которые не обучались на подготовительном факультете и не знают, каков характер выпускного контроля. Для абитуриентов с низким уровнем языковой подготовки такое объяснение может быть дано на родном языке (языке-посреднике).

По уровню сложности субтесты аналогичны контрольным материалам, которые предлагаются студентам по окончании подготовительного факультета. Это будут субтесты «Лексика. Грамматика», «Чтение», «Письмо», «Аудирование» и «Говорение».

Субтест «Лексика. Грамматика» проверяет «понимание значения лексических единиц, знание предположно-падежной системы, правил согласования имен, знание глагольной системы (в том числе видо-временных форм, инфинитивных конструкций, глаголов движения), понимание структуры простого и сложного предложения» [4, с. 240].

Субтест «Чтение» проверяет умения изучающего и ознакомительного чтения, задания содержат несколько вариантов ответов, один из которых правильный.

Для субтеста «Письмо» можно рекомендовать два задания: а) репродуктивное – чтение текста и письменное изложение точки зрения автора и б) продуктивное – написание, например, автобиографии.

В ходе проверки умений аудирования необходимы материалы для проверки понимания монологической и диалогической речи.

Субтест «Говорение» должен включать ответ на реплику собеседника, продуцирование начальной реплики диалога, пересказ текста, формулирование его основной идеи, отношения к героям и событиям, собственный рассказ (о себе, о своем городе). Таким образом, в субтесте «говорение» проверяются умения монологической и диалогической речи [4].

Для реализации не только контролирующей, но и корректирующей и мотивирующей функций контроля в процессе вступительного тестирования необходима четкая и прозрачная система оценивания, доступная студенту. Для облегчения труда преподавателя по проверке контрольных материалов создаются рейтерские таблицы. Для разъяснения студентам результатов контроля, особенно в конфликтных ситуациях, необходимо снабдить такие проверочные таблицы полными правильными ответами. Такие материалы являются

необходимой составляющей информационного пакета для иностранных абитуриентов, проходящих тестирование по русскому языку с целью поступления в вузы Украины.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э. Г. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – СПб. : Златоуст, 1999. – 472 с.

2. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Наук. ред. укр. видання докт. пед наук, проф. С. Ю. Ніколаєва. – К. : Ленвіт, 2003. – 273 с.

3. Изаренков Д. И. Базисные составляющие коммуникативной компетенции на продвинутом этапе обучения студентов-нефилологов / Д. И. Изаренков // Рус. яз. за рубежом. – 1990. – № 4. – С. 54 – 60.

4. Капитонова Т. И. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки / Т. И. Капитонова, Л. В. Московкин. – СПб. : Златоуст, 2006. – 272 с.

5. Навчальні плани та програми: (довузівська підготовка іноземних громадян): Ч. 2: Фізика. Хімія. Математика. Основи інформатики та обчисл. техніки. Креслення. Історія України. Російська мова. Українська і зарубіжна література. Основи психології. Образотворче мистецтво /Уклад.: Б. М. Андрущенко, Ю. М. Іваненко, Ю. О. Колтаков [та ін.]. – К. : ІВЦ «Вид-во «Політехніка», 2005. – С. 73–132.

6. Программа по русскому языку для студентов-иностранцев основных факультетов высших учебных заведений Украины III-IV уровней аккредитации / Н. И. Нагайцева, Т. А. Снегурова, С. Н. Чернявская [и др.]. – Х., 2004. – 59 с.

7. Ушакова Н. И. Учебник по языку обучения для иностранных студентов в русле современной образовательной парадигмы. Теория и практика создания учебника по языку обучения для иностранных студентов вузов Украины/ Н.И. Ушакова. – Х.: ХНУ имени В. Н. Каразина, 2009. – 263 с.

8. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учеб. пособие для преподавателей и студентов / А. Н. Щукин. – 3-е изд. – М. : Филоматис, 2007. – 480 с.